

» Programme de bourses
missio Munich «

» missio Munich
Scholarship Programme «

» Stipendienprogramm
missio München «

missio
glauben.leben.geben.

Inhalt

- » 1. missio München und die Ziele des Stipendienprogramms 3
- » 2. Vergaberichtlinien und Unterlagen für ein (Bachelor-/Aufbau-/Promotions-) Studium in Deutschland auf dem Gebiet der Freisinger Bischofskonferenz 4,5,6
- » 3. Vergabeausschuss 7
- » 4. Leistungen 7
- » 5. Förderungsdauer 8
- » Checkliste für die Erstbeantragung eines Stipendiums bei missio München 9,10

Summary

- » 1. missio Munich and the goals of its scholarship programme 3
- » 2. Grant guidelines and documentation for a (Bachelor/graduate/doctoral) course in Germany in the territory of the Freising (Bavarian) Bishops' Conference 4,5,6
- » 3. Grant committee 7
- » 4. Funding amounts 7
- » 5. Length of support 8
- » Check list for your first application for a scholarship from missio München 9,10

Résumé

- » 1. missio Munich et les objectifs du programme de bourses 3
- » 2. Directives d'octroi et documents pour des études (bachelor/2e cycle/doctorat) en Allemagne sur le territoire de la Conférence épiscopale de Freising 4,5,6
- » 3. Comité d'octroi 7
- » 4. Prestations 7
- » 5. Durée de la subvention 8
- » Liste récapitulative pour la première demande d'une bourse auprès de missio Munich 9,10

Stipendienprogramm missio München

1. missio München und die Ziele des Stipendienprogramms

1.1 missio München ist ein internationales Hilfswerk der katholischen Kirche und kooperiert mit Partnern aus aller Welt, insbesondere in Afrika, Asien und Ozeanien, mit dem Anliegen, die dortigen Ortskirchen zu stärken und sie in ihrem missionarischen Wirken ideell und finanziell zu unterstützen. Es hat die Aufgabe der Verwirklichung des missionarischen Auftrags zu dienen durch die Förderung des weltkirchlichen Austauschs und der missionarischen Bewusstseinsbildung in der deutschen Ortskirche. Ziel des von missio aufgelegten Studienprogramms ist die Befähigung der Absolventen, durch akademische Studien in Deutschland Führungsaufgaben bei der gesellschaftlichen und kulturellen Entwicklung ihres Landes aus sozialer Verantwortung und kirchlichem Engagement heraus wahrnehmen zu können.

1.2 Als gut ausgebildete Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftler sind die Stipendiaten durch ihren späteren Einsatz in ihrem Heimatland und in ihrem Einsatzbereich für soziale Belange sowie die Entwicklungsarbeit in Verbänden und Bildungseinrichtungen eine Bereicherung für die Ortskirchen. Auf der Basis christlicher Werte können sie dazu beitragen, Menschen verschiedener Volks- und Interessengruppen zusammenzubringen und die Gerechtigkeit, die Versöhnung und die Friedensbildung zu fördern; darüber hinaus können sie wichtige Beiträge beim Aufbau der Zivilgesellschaft, der Stärkung der Demokratie und des „Statebuilding“ leisten. Auf diese Weise können sie die Lebensbedingungen vor Ort verändern helfen und insbesondere die pastorale Arbeit der Ortskirche (beispielsweise durch den Aufbau kirchlicher Strukturen) unterstützen, welche die Bedürfnisse der Gläubigen in ganzheitlicher Weise im Blick haben. Durch soziale Projekte, durch Medienapostolat oder durch ihre Arbeit in Bildungseinrichtungen und Gesundheitsprojekten etc. können sie ebenso über die Grenzen der eigenen Konfession hinaus in die Gesellschaft hineinwirken.

missio Munich Scholarship Programme

1. missio Munich and the goals of its scholarship programme

1.1 missio Munich is an international aid organization of the Catholic Church that cooperates with partners from all over the world, particularly in Africa, Asia and Oceania. Its concern is to strengthen the local churches and to give them moral and financial support in their missionary activity. missio works towards implementing its calling to mission through promoting exchange with churches worldwide and raising awareness of mission in the local German churches. The purpose of missio's study programme is to empower young people, after completing academic studies in Germany, to take on leadership roles in the social and cultural development of their countries. They will do so on the basis of social responsibility and commitment to the Church.

1.2 As well-trained graduates and researchers, the scholarship-holders will be of great benefit to their local churches when they return to their home countries; through associations and educational institutions, they will advocate social issues and engage in development work. On the basis of Christian values they can contribute to bringing together people of different ethnic and interest groups, as well as to promoting justice, reconciliation and peace education; in addition, they can make important contributions to building up civil society, strengthening democracy and State-building. This way they can help to change the living conditions at the local level - in particular the pastoral work of the local church (for example, through building up church structures) – with the aim of giving a holistic response to the needs of its members. Through social projects, media apostolate or their work in educational institutions and health projects etc. they can likewise have an impact on society beyond the borders of their own religious affiliation.

Programme de bourses missio Munich

1. missio Munich et les objectifs du programme de bourses

1.1 missio Munich est une agence d'aide internationale de l'Église catholique qui coopère avec des partenaires du monde entier, en particulier en Afrique, Asie et Océanie. Son objectif est de renforcer l'action missionnaire des Églises locales dans ces régions sur le plan spirituel et financier. Sa tâche est orientée vers la mise en œuvre de la vocation missionnaire par le soutien de l'échange au niveau de l'Église universelle et de la prise de conscience missionnaire au sein de l'église locale allemande. Le programme de bourses lancé par missio a pour objectif de qualifier les diplômés, par l'intermédiaire d'études universitaires, à assumer des responsabilités dirigeantes en ce qui concerne le développement social et culturel de leur pays sur la base de la responsabilité sociale et de l'engagement ecclésial.

1.2 En tant que scientifiques hautement qualifiés, les boursiers constituent un enrichissement pour les églises locales, vu leur intervention ultérieure dans leur pays d'origine et dans leur domaine de travail au profit du progrès social et leur travail de développement au sein des associations et institutions éducatives. Sur la base des valeurs chrétiennes, ils peuvent contribuer à unir différentes populations et groupes d'intérêt et à promouvoir la justice, la réconciliation et la construction de la paix. Ils peuvent en outre apporter d'importantes contributions en matière de développement de la société civile, de renforcement de la démocratie et de construction de l'État (« state building »). De cette façon, ils sont en mesure d'aider à changer les conditions de vie dans le pays et de soutenir surtout le travail pastoral de l'église locale (par ex. par la mise en place de structures ecclésiales) qui tient compte des besoins des croyants selon une approche globale. Grâce à des projets sociaux, à l'apostolat médiatique ou au travail au sein des institutions éducatives et des projets de santé, etc., ils ont la possibilité d'intervenir dans la société, même au-delà des limites de leur propre confession.

2. Vergaberichtlinien und Unterlagen für ein (Bachelor-/Aufbau-/Promotions-) Studium in Deutschland auf dem Gebiet der Freisinger Bischofskonferenz

2.1 missio München unterhält Projekte schwerpunktmäßig in Afrika (v.a. Äthiopien, Burkina Faso, Kenia, Uganda, Tansania, Ägypten) sowie Indien und den Philippinen. Insofern werden Kandidaten aus Afrika, Asien und Ozeanien vorzugsweise, aber nicht ausschließlich, aus den dortigen Schwerpunktländern von missio München bzw. deren Projektpartnern bevorzugt, die ein Studium an einer Universität oder Hochschule auf dem Gebiet der Freisinger Bischofskonferenz – (Erz-)Bistümer Bayerns und Bistum Speyer – aufnehmen bzw. weiterführen wollen. Grundsätzlich werden alle Fachdisziplinen gefördert, jedoch nicht im Bereich der Theologie (hierzu stehen zahlreiche anderweitige Fördertöpfe zur Verfügung; zudem unterstützt missio in seinem Wirkungsbereich diverse Projekte zur theologischen Aus- und Fortbildung des kirchlichen Personals).

2.2 Die Kandidaten sollen (in der Regel) der römisch-katholischen Kirche angehören und als Laien in ihrer Ortskirche eine aktive Rolle spielen sowie das kirchliche Leben mitgestalten (kirchliches und soziales Engagement). Darüber hinaus sollen sie sich für ihre Herkunftsregion verantwortlich fühlen und die Bereitschaft haben, wieder ins Heimatland zurückzukehren, um im angeführten Sinne ihrer Verantwortung für den Aufbau bzw. der Verbesserung der Lebensbedingungen in der jeweiligen Ortskirche wahrzunehmen. Sollte der Bewerber/die Bewerberin nach Studienende in Deutschland bzw. außerhalb seines/ihrer Heimatlandes bleiben und arbeiten, verpflichtet er/sie sich, die Studienbeihilfe mindestens bis zur Hälfte zurückzuzahlen; umgekehrt muss ein/e Stipendiat/in nach Rückkehr ins Heimatland mindestens ein Jahr dort arbeiten (die Details dazu sind in einem Stipendienvertrag festgelegt, den die/der Studierende nach Zusage eines Stipendiums mit missio München schließt).

2.3 Bei der Aufnahme bzw. Fortführung eines Erststudiums (Bachelor) in Deutschland sollen die Kandidaten in der Regel nicht älter als 25 Jahre sein, für ein Aufbaustudium (Master) sowie Promotionsstipendium liegt die Altershöchstgrenze für die Bewerber in der Regel bei 35 Jahren. In begründeten Einzelfällen sind Ausnahmen davon möglich.

2. Grant guidelines and documentation for a (Bachelor/graduate/doctoral) course in Germany in the territory of the Freising (Bavarian) Bishops' Conference

2.1 missio Munich runs projects mainly in Africa (above all Ethiopia, Burkina Faso, Kenya, Uganda, Tanzania, Egypt) as well as in India and the Philippines. Preference is given to candidates from Africa, Asia and Oceania desiring to begin or continue their studies at a university in the territory of the Bavarian dioceses and the diocese of Speyer. However, candidates need not exclusively come from the countries where missio Munich or its project partners mainly operate. In principle, funding is given for all disciplines except theology. There are many other sources of funding available for that; missio itself supports various projects on theological education and training of church staff in the countries in which it operates.

2.2 Candidates should (as a rule) belong to the Roman Catholic Church. They should play an active role as lay people in their local church and help to shape church life (through their commitment in the parish and society). In addition, they should feel responsible for their region of origin and be willing to return to their home country in order to take responsibility in the above way for establishing or improving living conditions in their respective local church. If, after graduation, the applicant wishes to remain and work in Germany or outside their home country, they must promise to repay at least half of the amount of the student grant they have received; conversely, scholarship holders must work for at least a year on returning to their home country. These details are set out in an agreement that the student concludes with missio Munich after being granted a scholarship.

2.3 When taking up or continuing a first degree (Bachelor) in Germany, candidates should generally not be older than 25. For graduate (Master's) and doctoral studies, applicants should generally be at most 35 years of age. Exceptions are possible in well-founded individual cases.

2. Directives d'octroi et documents pour des études (bachelor/2e cycle/doctorat) en Allemagne sur le territoire de la Conférence épiscopale de Freising

2.1 missio Munich gère des projets surtout en Afrique (en particulier en Éthiopie, au Burkina Faso, au Kenya, en Ouganda, en Tanzanie et en Égypte) ainsi qu'en Inde et aux Philippines. Parmi les candidats provenant d'Afrique, d'Asie et d'Océanie, seront pris en compte surtout ceux des pays sur lesquels est axé le travail de missio Munich ou celui des partenaires de projet, désirant commencer ou continuer des études auprès d'une université ou d'un établissement d'enseignement supérieur sur le territoire de la conférence épiscopale de Freising, c.-à-d. les (arch)évêchés de Bavière et l'évêché de Spire. En principe, toutes les disciplines peuvent bénéficier d'un soutien, à part la théologie (pour cette discipline, il existe un grand nombre d'autres subsides ; d'ailleurs, dans son champ d'intervention, missio soutient divers projets pour la formation et le perfectionnement théologiques du personnel d'Église).

2.2 Les candidats devraient (en règle générale) appartenir à l'Église catholique romaine et jouer un rôle actif au sein de leur Église locale en tant que laïcs, ainsi que contribuer à façonner la vie religieuse (engagement ecclésial et social). En outre, ils doivent se sentir responsables de leur région d'origine et être disposés à retourner dans leur pays pour assumer – dans le sens susmentionné – leur responsabilité en matière de construction et d'amélioration des conditions de vie au sein de leur Église locale. Si, après la fin des études, le candidat devait rester et travailler en Allemagne ou en tout cas hors de son pays, il s'engage à rembourser au moins la moitié du subside. D'un autre côté, un boursier doit au moins travailler un an dans son pays d'origine après son retour (les détails sont fixés dans un contrat de bourse que l'étudiant conclut avec missio Munich dès qu'une bourse est octroyée).

2.3 Au cas où les candidats désirent commencer ou continuer des études du 1^{er} cycle (bachelor) en Allemagne, ils devraient être âgés généralement de 25 ans au maximum ; pour les études du 2^e cycle (master) ainsi que pour un doctorat, cette limite d'âge est généralement fixée à 35 ans. Dans des cas dûment justifiés, une dérogation à cette exigence peut être accordée.

2.4 Die für das jeweilige Studium notwendigen Sprachvoraussetzungen – je nach Studienfach zumeist Deutsch, vereinzelt aber auch Englisch – müssen zur Immatrikulation nachgewiesen werden. Entsprechend müssen diese entweder bereits im Heimatland oder vor Aufnahme des Studiums durch entsprechende Sprachkurse in Deutschland in einem anerkannten Sprachtest-Institut (Goethe-Institut, deutsche Universitäten mit der DSH-Prüfung, TestDaF-Institut u. a.) erworben werden.

2.5 Im Vorfeld ist von den Kandidaten genauestens zu prüfen und bestmöglich abzuklären, ggf. auch nachzuweisen, inwieweit der in Deutschland an einem Studienort auf dem Gebiet der Freisinger Bischofskonferenz angestrebte Abschluss im jeweiligen Heimatland auch wirklich anerkannt wird.

2.6 Die Bewerberin/der Bewerber verpflichtet sich zum weiteren kirchlichen Engagement sowie zur regelmäßigen Teilnahme an Veranstaltungen für Stipendiaten und zum regelmäßigen Kontakt mit missio München, bspw. in Form der Teilnahme an missio-Veranstaltungen (Podiumsdiskussionen o.ä.). Etwaige damit verbundene Kosten werden weitestgehend von Seiten missio Münchens übernommen. Darüber hinaus besteht seitens missio großes Interesse, dass ehemalige Stipendiaten sich ggf. für Expertisen, Auskünfte zur Ländersituation etc. zur Verfügung stellen.

2.7 Die Auswahl der Stipendiaten findet in enger Kooperation und Abstimmung mit den kirchlichen Stellen vor Ort (Bischöfen, Entwicklungsbüros von Diözesen, Orden etc.) statt.

2.7.1 Insofern sind als Voraussetzung für die Aufnahme zwei Empfehlungsschreiben notwendig:

- Eine Stellungnahme eines Vertreters/einer Vertreterin der Ortskirche, welche Auskunft gibt über die bisherigen Aktivitäten des Kandidaten/der Kandidatin bzw. über seine/ihre Mitgestaltung des kirchlichen Lebens in der Ortskirche und über sein/ihr soziales Engagement in der Herkunftsregion.
- Eine Stellungnahme einer „Schlüsselperson“ in der Ortskirche, die den Kandidaten/die Kandidatin auch zur Förderung vorschlägt, welche neben dem kirchlichen und sozialen Engagements des Bewerbers/der Bewerberin die Wichtigkeit und den zu erwartenden Mehrwert des angestrebten Erst-/Aufbaustudiums bzw. der Promotion für die Ortskirche der Herkunftsregion einzuschätzen weiß.

2.4 Students must provide evidence at the time of enrolment of having met the language prerequisites for the respective course. Depending on the subject, mostly German will be required, but the language of study may occasionally be English. Language skills must be acquired either in the student's home country or before starting the degree, in appropriate language courses in Germany. These are provided in recognised language-testing establishments such as the Goethe Institute, German universities holding the university entrance language examination (DSH), schools teaching German as a foreign language, etc.

2.5 Candidates must carefully check in advance, and as far as possible provide evidence, that the qualification to be gained in the territory of the Freising Bishops' Conference is recognised in their home country.

2.6 Applicants commit themselves to continued involvement with their church, regular participation in events for scholarship-holders and regular contact with missio Munich, e.g. in the form of taking part in missio events (panel discussions, etc). Any costs relating to these events will be largely covered by missio Munich. In addition, missio is interested in former scholarship holders being available to give expert opinions, information about the situation in the country, and other such services.

2.7 The choice of scholarship holders is made in close cooperation and coordination with the local church offices (bishops, diocesan development offices, religious orders etc.).

2.7.1 A precondition for the application is therefore two letters of recommendation:

- An opinion from a representative of the local church giving information about the previous activities of the candidate, particularly about his/her active participation in church life in the local church and commitment in the region of origin.
- An opinion from a "key person" in the local church, who proposes the candidate for funding and, besides the church and social commitment of the candidate, assesses the importance of the first/graduate/doctoral degree for the local church in the region of origin.

2.4 Les prérequis linguistiques pour les études en question – pour la plupart des cursus d'études, il s'agit de l'allemand, dans certains cas aussi de l'anglais – doivent être remplis et prouvés au moment de l'inscription. Ces connaissances linguistiques doivent donc être acquisés au pays d'origine ou bien avant le commencement des études dans des cours de langue en Allemagne auprès d'un institut reconnu (Institut Goethe, universités allemandes proposant l'examen DSH de langue allemande pour étudiants étrangers, Institut TestDaF ou autres).

2.5 Avant de commencer les études, les candidats doivent vérifier soigneusement et s'informer au mieux et, le cas échéant, également prouver dans quelle mesure le diplôme visé dans le cadre d'études sur le territoire de la Conférence épiscopale de Freising sera reconnu dans leur pays d'origine.

2.6 Le candidat s'engage à continuer son action en faveur de l'Église et à participer régulièrement à des événements pour boursiers. De même, il restera en contact régulier avec missio Munich, par ex. sous forme d'une participation à des manifestations de missio (conférences-débats, etc.). Les coûts qui peuvent en résulter seront largement pris en charge par missio Munich. Il y a, en outre, de la part de missio un grand intérêt à ce que les anciens boursiers soient, le cas échéant, disponibles pour des expertises, des renseignements sur la situation dans les pays, etc.

2.7 Les boursiers sont sélectionnés en étroite coopération et concertation avec les institutions ecclésiastiques sur place (évêques, bureaux de développement des diocèses, ordres religieux, etc.).

2.7.1 Pour être admis, deux lettres de recommandation doivent être présentées:

- l'avis d'un représentant de l'église locale indiquant quelles activités le candidat a effectuées ou sa participation active à la vie ecclésiale au sein de l'Église locale ou son engagement social dans sa région d'origine.
- l'avis d'une « personne clé » de l'église locale qui recommande le candidat pour un subside, sachant évaluer, à part l'engagement ecclésial et social du candidat, quelle est l'importance et la valeur ajoutée escomptée des études du 1^{er} cycle/2^e cycle ou du doctorat visés pour l'église locale dans la région d'origine.

2.7.2 Darüber hinaus ist bei einem Erststudium von der/dem Bewerber/in neben einem ausführlichen Lebenslauf (unter besonderer Berücksichtigung der ehrenamtlichen Aktivitäten) ein prägnantes, kurzes Motivationsschreiben beizulegen, warum sie/er in Deutschland studieren möchte und worin das Interesse für das angestrebte Studienfach und einer Förderung durch missio München und die katholische Kirche begründet liegt.

2.7.3 Bei einem Aufbaustudium sind zusätzlich zu den beiden oben genannten Empfehlungsschreiben (Punkt 2.7.1) des Weiteren ein aussagekräftiges und unabhängiges Gutachten beizubringen, welche die Vorleistungen der zu fördernden Person festhalten und die fachliche Eignung für das Aufbaustudium bescheinigen. Darüber hinaus sollte das Gutachten eine besondere fachliche Begründung enthalten, warum das Aufbaustudium im Ausland absolviert werden soll. Neben einem ausführlichen Lebenslauf (unter besonderer Berücksichtigung des bisherigen Studiengangs sowie den ehrenamtlichen Aktivitäten), einem kurzen Motivationsschreiben und der Zulassung zum Aufbaustudium (ggf. reicht auch die Betreuungszusage des Betreuers/der Betreuerin aus) ist dem Antrag zudem ein Zeitplan zum Studienvorhaben beizulegen.

2.7.4 Bei einem Promotionsstipendium sind darüber hinaus zwei aussagekräftige und unabhängige Gutachten beizubringen; neben dem/der Betreuer/in der Arbeit ein weitere/r Hochschullehrer/in, die das geplante Promotionsprojekt und die zu fördernde Person fachlich zu beurteilen vermögen. Beide Gutachten sollen auch eine besondere fachliche Begründung enthalten, weshalb die Dissertation im Ausland absolviert werden soll. Neben einem ausführlichen Lebenslauf (unter besonderer Berücksichtigung des bisherigen Studiengangs sowie den ehrenamtlichen Aktivitäten) und dem Zulassungsbescheid zur Promotion (ggf. reicht auch die Betreuungszusage des Betreuers/der Betreuerin aus) ist dem Antrag zudem ein knapp gehaltener Arbeitsplan (Exposé) sowie ein Zeitplan zum Forschungsvorhaben beizulegen.

2.7.2 In addition, in the case of a first degree, the candidate must enclose a short, informative letter of motivation, besides a full c.v. (listing all voluntary work). The letter of motivation should state why she/he wishes to study in Germany and the reasons for applying for desired subject and the support from missio Munich and the Catholic Church.

2.7.3 In the case of a graduate degree, in addition to the above-mentioned letters of recommendation (2.7.1) another independent reference must be provided, stating the previous achievements of the applicant and his/her suitability for the graduate work or Master's degree. Furthermore, the reference should contain a special academic justification for undertaking postgraduate studies in abroad. In addition to a full c.v. (particularly mentioning previous studies and voluntary work), the application must contain a short letter of motivation and the letter of admission to the university course (the promise of supervision by the student's academic mentor may suffice), as well as a timetable for the planned studies.

2.7.4 In the case of a scholarship for doctoral studies, two independent references must be provided: besides one from the supervisor of the student's doctoral thesis, also one from another university lecturer able to academically assess the planned doctoral project and the person to be supported. Both references should also justify in academic terms why the student should write his/her doctoral thesis abroad. Alongside a full c.v. (particularly focusing on previous studies and voluntary work) and the notice of admission to doctoral studies (the promise of supervision by the thesis supervisor may suffice) the application must contain a short exposé, as well as a timetable for the research project.

2.7.2 Dans le cas d'études du 1^{er} cycle, le candidat doit présenter non seulement un curriculum vitæ détaillé (compte tenu notamment des activités bénévoles), mais aussi une brève lettre de motivation décrivant de façon concise pourquoi il souhaite faire des études en Allemagne et quel est l'intérêt de la discipline visée et d'un subside de missio Munich pour l'Église catholique.

2.7.3 Dans le cas d'études du 2^e cycle, les deux lettres de recommandation mentionnées plus haut (point 2.7.1) doivent en plus être accompagnées d'une expertise indépendante retenant les résultats précédents obtenus par la personne à laquelle un subside devra être accordé et certifiant ses compétences pour pouvoir commencer des études du 2^e cycle. Cette expertise devra également justifier en particulier pourquoi les études du 2^e cycle devraient être poursuivies à l'étranger. À part un curriculum vitæ détaillé (compte tenu notamment du cursus d'études achevé et des activités bénévoles), une brève lettre de motivation et l'admission au 2^e cycle d'études (le cas échéant, le consentement du superviseur peut être suffisant), la demande doit être complétée par un calendrier des études envisagées.

2.7.4 Dans le cas d'un doctorat, il est en plus nécessaire de présenter deux expertises indépendantes – du directeur de thèse supervisant le travail du doctorant et d'un autre enseignant universitaire qui sont capable de juger professionnellement la personne à laquelle un subside doit être accordé et le projet de doctorat envisagé. Les deux expertises devront également justifier en particulier pourquoi le doctorat devrait être fait à l'étranger. À part un curriculum vitæ détaillé (compte tenu notamment du cursus d'études achevé jusque-là et des activités bénévoles) et la décision de l'admission au doctorat (le cas échéant, le consentement du superviseur peut être suffisant), la demande doit être complétée par un plan de travail concis et un calendrier du projet de recherche envisagé.

3. Vergabeausschuss

3.1 Anträge sind an den Präsidenten von missio München jeweils zum 1.3. eines Jahres zu stellen. Über die Vergabe der Stipendien wird binnen eines Zeitraums von 8-12 Wochen entschieden.

3.2 Über die Anträge, Weitergewährungen und die jeweilige Höhe eines Stipendiums entscheidet ein Vergabeausschuss, dem regulär der Präsident von missio München und die/der jeweilige Leiter/in der Auslands-, Bildungs- und Finanzabteilung angehören. Dieser kann zur Entscheidungsfindung, je nach Bewerberlage bzw. gemäß den Studienfächern, externe Personen als Fachgutachter beratend hinzuziehen.

4. Leistungen

4.1 Das Stipendium beträgt bei einem Erststudium regulär 500 EUR, bei einem Aufbaustudium bzw. einer Promotion regulär 700 EUR im Monat, unabhängig von zulässigen Nebentätigkeiten, die allerdings der Absprache bzw. Anzeige bedürfen.

4.2 In Härtefällen erhöht sich dieser Betrag um eine Auslandspauschale von bis 600 EUR im Monat (Bemessung nach den Gesamtumständen des Einzelfalls).

4.3 Familienzuschlag von 155 EUR pro Monat; zusätzlich gibt es eine Kinderpauschale von 155 EUR für das erste Kind, für jedes weitere Kind erhöht sich der Förderbetrag um jeweils weitere 50 EUR.

4.4 Sollte der/die Antragsteller/in mehrere Stipendien beantragt haben bzw. ein solches schon erhalten oder erst bekommen, nachdem er bereits als missio-Stipendiat angenommen wurde, so ist dies auch entsprechend anzuzeigen. In diesen Fällen kann seitens missio ggf. die Höhe des Förderungsbetrages auch während der laufenden Förderung gekürzt bzw. auf ein insgesamt zumutbares Maß angepasst werden.

4.5 Bei der Unterkunftssuche ist missio München behilflich. Darüber hinaus stellt missio München, ggf. in Zusammenarbeit mit anderen Einrichtungen und Förderprogrammen, eine geregelte und ausreichende Betreuung der Stipendiatinnen und Stipendiaten während ihres Studiums sicher. Bis zur Gewährung des Stipendiums liegt die Betreuung der Stipendiaten bei der Auslandsabteilung, während der Zeit ihres Studienaufenthaltes liegt diese in der Verantwortung der Bildungsabteilung.

3. Grant committee

3.1 Applications must be submitted to the president of missio Munich by 1 March of a given year. The decision on granting the scholarships will be taken with a period of 8 to 12 weeks.

3.2 The applications, extensions and respective level of a scholarship will be decided upon by a grant committee, made up of the president of missio Munich and the heads of the foreign, education and finance departments. The grant committee may consult external experts as referees to assist with its decision, depending on the number of applicants or the relevant disciplines.

4. Funding amounts

4.1 The scholarship for a first degree (Bachelor) comprises a regular monthly payment of EUR 500, while for a Master's or doctorate a regular EUR 700 is paid per month. This is independent of admissible casual work, which will require agreement or, at least, notification.

4.2 In cases of hardship, the amount will rise by a lump sum for study abroad of up to EUR 600 a month (estimated according to the overall circumstances of the individual case).

4.3 A family supplement of EUR 155 per month; in addition, there is a children's supplement of EUR 155 for the first child, which will rise by EUR 50 for every additional child.

4.4 If the applicant has applied for several scholarships, or has already obtained one, or received this news after being accepted as a missio Munich scholarship holder, this must be reported. In these cases, missio may reduce the amount after funding has started, or adjust it to an acceptable total.

4.5 missio Munich will assist you to find accommodation. In addition, missio Munich, possibly in cooperation with other organisations and funding programmes, guarantees a regular, adequate mentorship of scholarship-holders during their course. Up until the granting of the scholarship, the foreign department is responsible for this, and the education department takes over during the degree course itself.

3. Comité d'octroi

3.1 Les demandes doivent être adressées au président de missio Munich jusqu'au 1er mars de chaque année. La décision quant à l'octroi des bourses est prise dans un délai de 8 à 12 semaines.

3.2 La décision quant aux demandes, au maintien des subsides et aux montants des bourses est prise par un comité d'octroi qui est composé habituellement par le président de missio Munich et les directeurs respectifs du Service Étranger, de l'Éducation et des Finances. Pour parvenir à une décision, celui-ci peut demander l'assistance de experts externes en tant qu'experts en fonction du nombre de candidats ou des disciplines.

4. Prestations

4.1 Dans le cas d'études du 1er cycle, la bourse s'élève habituellement à 500 EUR, dans le cas d'études du 2e cycle ou d'un doctorat à 700 EUR par mois, indépendamment des activités secondaires permises qui nécessitent cependant un accord préalable et doivent être notifiées.

4.2 Dans des cas de difficultés particulières, ce montant est augmenté d'un forfait international s'élevant à 600 EUR par mois au maximum (calculé selon l'ensemble des circonstances concernant le cas précis).

4.3 Une allocation familiale de 155 EUR par mois est accordée; en plus, un forfait de 155 EUR est payé pour le premier enfant, pour chaque enfant suivant, le montant de la subvention augmente à chaque fois de 50 EUR.

4.4 Si le sollicitant a demandé plusieurs bourses ou s'il a déjà reçu une bourse, ou encore s'il la reçoit après avoir été admis comme boursier de missio, cela doit être notifié. Dans ces cas, missio peut réduire, le cas échéant, le montant du subside, même au cours de la période de subvention, ou bien l'adapter à un niveau généralement acceptable.

4.5 missio Munich aide les boursiers à trouver un logement. En outre, missio Munich assure, le cas échéant en collaboration avec d'autres organismes et programmes de subvention, un encadrement réglementé et suffisant des boursiers pendant leurs études. Jusqu'au moment de l'octroi de la bourse, le Service Étranger est responsable de cet encadrement. Pendant la période du séjour d'études des boursiers, l'encadrement est assuré par le Service Éducation.

5. Förderungsdauer

5.1 Das Stipendium wird für Studierende des Erst- und Aufbaustudiums jährlich neu regulär zum 1.10. (Beginn der Laufzeit), in Ausnahmefällen ggf. später, vergeben. Unabhängig vom Beginn der Laufzeit endet die Förderung jeweils zum 30.9. Zu einer Anschlussfinanzierung muss der Stipendiat das Stipendium jeweils zum 1.3. neu beantragen. Hierfür genügt ein einfacher, formloser Antrag mit Nachweis über entsprechende, bis zu diesem Zeitpunkt erbrachte Leistungen (Modulprüfungen) über den erfolgreichen Fortgang des Erst- bzw. Aufbaustudiums. Die Weiterförderung eines bisherigen Stipendiaten wird demgemäß vorrangig und bevorzugt geprüft. Der Folgeantrag ist an den Präsidenten von missio München zu stellen und wird innerhalb der Bildungsabteilung für den Vergabeausschuss geprüft und aufbereitet.

5.2 Die Förderhöchstdauer im Erststudium umfasst maximal die Regelstudienzeit des jeweiligen Studienfaches; ggf. kann zur Sicherstellung des Fördererfolges in begründeten Ausnahmefällen eine höchstens zweimalige Verlängerungsmöglichkeit um je zwei Semester eingeräumt werden. Nach erfolgreichem Abschluss des Bachelor ist das Abschlusszeugnis binnen einer Frist von zwei Wochen nach Aushändigung beizubringen.

5.3 Die Förderhöchstdauer im Rahmen eines Aufbaustudiums beträgt maximal zwei Jahre; eine Verlängerung ist nicht möglich. Die Förderung endet mit Ablauf des Bewilligungszeitraums oder innerhalb des Bewilligungszeitraums mit Ablauf des Monats der letzten erbrachten Prüfungsleistung bzw. im Aufbaustudium mit Abschluss der Kursphase. Das Abschlusszeugnis ist binnen einer Frist von zwei Wochen nach Aushändigung beizubringen.

5.4 Die Regelförderdauer für die Promotion liegt bei zwei Jahren. Gewährt wird das Stipendium zunächst für ein Jahr, nach rechtzeitigem (zwei Monate vor Ablauf der Förderung) Vorlage eines Fachgutachtens sowie eines detaillierten Arbeitsberichts verlängert sich das Stipendium nach Prüfung und bei Gewährung desselben um ein weiteres Jahr; ggf. kann zur Sicherstellung des Fördererfolges eine höchstens zweimalige Verlängerungsmöglichkeit um je sechs Monate eingeräumt werden. Die Förderung endet mit Ablauf des Bewilligungszeitraums oder innerhalb des Bewilligungszeitraums mit Ablauf des Monats der mündlichen Prüfung oder an dem Tag, an dem der Stipendiat eine entgeltliche berufliche Tätigkeit aufnimmt. Nach Erhalt der Promotionsurkunde ist diese mit einem kostenfreien Exemplar der veröffentlichten Dissertation binnen einer Frist von zwei Wochen einzureichen.

5. Length of support

5.1 For students taking Bachelor or Master's degrees, the scholarship will be awarded on a regular basis from 1 October each year (starting date), and possibly later only in exceptional cases. Independently of its beginning, the funding will end on 30 September. The scholarship-holder must reapply each year by 1 March for continuation of funding. A simple, informal application suffices for this, containing the academic achievements to date (module exams) indicating that the degree course is proceeding well. The continued funding of a scholarship-holder will accordingly be given priority and preference. The application for continuation must be sent to the president of missio Munich; the education department will examine and process it for submission to the grant committee.

5.2 The maximum duration of funding in the first degree comprises at most the regular length of the course in the respective subject; as appropriate, in well-founded exceptional cases, an extension may be granted at most twice, by two semesters each time, in order to guarantee a successful use of funding. After the completion of the bachelor degree, the graduate must show the degree certificate to missio Munich within two weeks of obtaining it.

5.3 The maximum length of a graduate course (Master's) is at most two years; an extension is not possible. The funding concludes at the end of the period for which it was granted or, if within the period granted, at the end of the month of the final examination paper. In the case of a taught course it concludes at the end of class phase. The graduate must show the degree certificate to missio within a period of two weeks after obtaining it.

5.4 The regular funding for doctoral studies is for two years. The scholarship is initially granted for one year. Two months before the funding expires, the student must present an academic opinion along with a detailed work report; after these have been perused and accepted, the scholarship will be extended by a further year; as appropriate, the funding may be extended at most twice for six months each, in order to ensure the success of the overall project. The funding will end at the conclusion of the grant period. Alternatively, it may end within the grant period at the end of the month in which the viva voce (rigorosum) takes place, or on the day on which the scholarship holder takes up a paid position. After being awarded the doctoral certificate, the graduate must show it to missio Munich within a period of two weeks, and present missio Munich with a free copy of the published thesis.

5. Durée de la subvention

5.1 Pour les étudiants du 1^{er} et 2^e cycle, les bourses sont octroyées normalement chaque année au 1^{er} octobre (début de la période de subvention). Dans des cas exceptionnels, elles peuvent être octroyées éventuellement plus tard. La durée de subvention est finie chaque année au 30 septembre, indépendamment du début de la période. Pour bénéficier d'un financement ultérieur, le boursier doit renouveler sa demande chaque année au plus tard le 1^{er} mars. Il suffit, pour cela, de déposer une simple demande indiquant les résultats correspondants achevés jusqu'à ce moment-là (modules d'examen) et prouvant l'avancement des études du 1^{er} ou 2^e cycle. Le soutien futur d'un boursier actuel est alors pris en considération de manière prioritaire. La demande consécutive doit être adressée au président de missio Munich et sera examinée et traitée au sein du Service Éducation pour la soumettre au Comité d'octroi.

5.2 La durée maximale de la subvention pendant les études du 1^{er} cycle correspond à la durée normale des études pour la discipline choisie; le cas échéant, un prolongement de deux semestres peut être accordé deux fois au maximum dans des cas exceptionnels dûment justifiés afin d'assurer le succès de la subvention. Une fois le diplôme de bachelor obtenu, le certificat doit être présenté dans un délai de deux semaines après la remise.

5.3 La durée maximale de la subvention pendant les études du 2^e cycle est limitée à deux ans ; une prolongation est exclue. La subvention prend fin à l'expiration de la période d'octroi ou pendant la période d'octroi à la fin du mois pendant lequel le boursier achève son dernier examen ou, dans le cas des études du 2^e cycle, à la fin de la phase des cours. Le diplôme doit être présenté dans un délai de deux semaines après la remise.

5.4 Dans le cas d'un doctorat, la durée de subvention habituelle est de deux ans. La bourse est tout d'abord octroyée pour un an. Si une expertise ainsi qu'un rapport de travail détaillé sont présentés dans les délais (deux mois avant la fin de la subvention accordée), la bourse peut être prolongée d'un an après examen et décision d'octroi. Afin d'assurer le succès de la subvention, une prolongation de six mois peut être accordée deux fois au maximum. La subvention prend fin à l'expiration de la période d'octroi ou pendant la période d'octroi à la fin du mois pendant lequel le boursier se soumet à l'examen oral du doctorat ou encore le jour où le boursier commence à exercer une activité professionnelle rémunérée. Après l'obtention du diplôme de doctorat, celui-ci doit être remis dans un délai de deux semaines, ensemble avec un exemplaire de la thèse publiée qui devra être mis à disposition gratuitement.

Checkliste für die Erstbeantragung eines Stipendiums bei missio München

Check list for your first application for a scholarship from missio Munich

Liste récapitulative pour la première demande d'une bourse auprès de missio Munich

Voraussetzungen zur Beantragung – vgl. vor allem 2.1-2.3	<ul style="list-style-type: none"> • Herkunftsland: Afrika, Asien oder Ozeanien • Konfession: (in der Regel) röm.-kath. • Aktives kirchliches Engagement • Alter (in der Regel): Erststudium unter 25 Jahre, Master-/Promotionsstudium unter 35 Jahre
Geförderte Studienfächer – vgl. 2.1; 2.4	<ul style="list-style-type: none"> • alle Studienrichtungen außer Theologie • Studienort: Hochschule oder Universität auf dem Gebiet der Freisinger Bischofskonferenz • Zur Einschreibung: anerkannter Sprachtest
Unterlagen für die Antragstellung bei einem Erststudium (Bachelor) – vgl. 2.7.1+2.7.2	<ul style="list-style-type: none"> • Ausführlicher Lebenslauf • Kurzes Motivationsschreiben • Empfehlungsschreiben eines Vertreters/einer Vertreterin der Ortskirche • Empfehlungsschreiben einer „Schlüsselperson“ der Ortskirche
Unterlagen für die Antragstellung bei einem Aufbaustudium (Master) – vgl. 2.7.1+2.7.3	<ul style="list-style-type: none"> • Ausführlicher Lebenslauf • Kurzes Motivationsschreiben • Zulassungsbescheid zum Aufbaustudium (ggf. Betreuungszusage) • Empfehlungsschreiben eines Vertreters/einer Vertreterin der Ortskirche • Empfehlungsschreiben einer „Schlüsselperson“ der Ortskirche • Unabhängiges Gutachten über die bisherigen Studienleistungen • Zeitplan zum Studienvorhaben

Preconditions for application – see 2.1-2.3	<ul style="list-style-type: none"> • Countries of origin: Africa, Asia or Oceania • Church affiliation: (usually) Roman Catholic • Active church involvement • Age (as a rule): first degree under 25, Master's/doctoral degree under 35 years
Subjects funded – see 2.1; 2.4	<ul style="list-style-type: none"> • all disciplines except Theology • Place of study: colleges and universities in the territory of the Freising (Bavarian) Bishops' Conference • At enrolment: recognised language test
Documents to apply for a first degree (Bachelor) – see 2.7.1; 2.7.2	<ul style="list-style-type: none"> • Detailed curriculum vitae • Short letter of motivation • Letter of recommendation by a representative of your local church • Letter of recommendation by a "key person" in the local church
Documents to apply for a graduate course (Master's) – see 2.7.1; 2.7.3	<ul style="list-style-type: none"> • Detailed curriculum vitae • Short letter of motivation • Notice of admission to graduate study (or promise of supervision) • Letter of recommendation by a representative of your local church • Letter of recommendation by a "key person" in your local church • Independent reference about academic performance to date • Time plan for study project

Conditions nécessaires pour présenter une demande – cf. surtout 2.1-2.3	<ul style="list-style-type: none"> • Pays d'origine: Afrique, Asie ou Océanie • Confession: (en règle générale) catholique romaine • Engagement ecclésial actif • Âge (en règle générale) : études du 1er cycle : moins de 25 ans, études de master/doctorat: moins de 35 ans
Disciplines pouvant bénéficier d'une subvention – cf. 2.1 ; 2.4	<ul style="list-style-type: none"> • Toutes les disciplines à l'exception de la théologie • Lieu d'études: université ou établissement d'enseignement supérieur sur le territoire de la Conférence épiscopale de Freising • Pour l'inscription: test linguistique reconnu
Documents pour la demande dans le cas d' études du 1^{er} cycle (bachelor) – cf. 2.7.1+2.7.2	<ul style="list-style-type: none"> • Curriculum vitae détaillé • Brève lettre de motivation • Lettre de recommandation d'un représentant d'une église locale • Lettre de recommandation d'une «personne clé» de l'église locale
Documents pour la demande dans le cas d' études du 2^e cycle (master) – cf. 2.7.1+2.7.3	<ul style="list-style-type: none"> • Curriculum vitae détaillé • Brève lettre de motivation • Décision de l'admission aux études du 2^e cycle (le cas échéant, consentement du superviseur) • Lettre de recommandation d'un représentant d'une église locale • Lettre de recommandation d'une «personne clé» de l'église locale • Expertise indépendante relative aux résultats d'études accomplis • Calendrier des études envisagées

<p>Unterlagen für die Antragstellung eines Promotionsstipendiums – vgl. 2.7.1+2.7.4</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Ausführlicher Lebenslauf • Zulassungsbescheid zur Promotion (ggf. Betreuungszusage) • Empfehlungsschreiben eines Vertreters/einer Vertreterin der Ortskirche • Empfehlungsschreiben einer „Schlüsselperson“ der Ortskirche • Gutachten des/der Betreuers/in der Dissertation • Gutachten eines/r weiteren Hochschullehrers/in • Knappes Exposé + Zeitplan zum Forschungsvorhaben
<ul style="list-style-type: none"> • Adressat des Antrages ist der Präsident von missio München • Anträge sind jeweils bis zum 1.3. eines Jahres zu stellen • Rückfragen und Auskünfte richten Sie bitte an die Auslandsabteilung von missio München unter der Mailadresse stipendienprogramm@missio.de 	

<p>Documents to apply for a doctoral scholarship – see 2.7.1; 2.7.4</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Detailed curriculum vitae • Notice of admission to doctoral studies (or promise of supervision) • Letter of recommendation by a representative of your local church • Letter of recommendation by a “key person” in your local church • Reference by the supervisor of your doctoral thesis • Reference by another university lecturer/professor • Brief thesis plan + timetable for research project
<ul style="list-style-type: none"> • Address your application to the President of missio Munich • Applications must be made by 1 March of a given year • Please address any requests for information to missio Munich at stipendienprogramm@missio.de 	

<p>Documents pour la demande dans le cas d'une bourse de doctorat – cf. 2.7.1+2.7.4</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Curriculum vitae détaillé • Décision de l'admission au doctorat (le cas échéant, consentement du superviseur) • Lettre de recommandation d'un représentant d'une église locale • Lettre de recommandation d'une «personne clé» de l'église locale • Expertise du directeur de la thèse de doctorat • Expertise d'un autre enseignant universitaire • Bref exposé et calendrier des études envisagée
<ul style="list-style-type: none"> • Le destinataire de la demande est le président de missio Munich • Les demandes doivent être présentées jusqu'au 1^{er} mars de chaque année • Pour toutes questions et informations, veuillez vous adresser au Service Étranger de missio Munich, adresse e-mail: stipendienprogramm@missio.de. 	



**Als Ansprechpartner steht Ihnen zur Verfügung /
Your contact persons /
Pour toutes questions, veuillez contacter:**

missio München – Internationales Katholisches Missionswerk

Ludwig Missionsverein KdöR

Auslandsabteilung

Pettenkoferstraße 26 – 28 · 80336 München

Deutschland / Germany / Allemagne

www.missio.com · E-Mail: stipendienprogramm@missio.de